

Notes de la deuxième partie

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Archives des sciences [1948-1980]**

Band (Jahr): **30 (1977)**

Heft 3

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOTES DE LA DEUXIÈME PARTIE

¹ Cf. BARON, *The life(...)* I, p. 483: « The exertions of Dr. Anderson at Fort St. Georges were unceasing. He established an extensive correspondance with the medical gentlemen at the different stations, and he circulated the reports which he received from them through the medium of the Madras Gazette ». *Voir aussi*: p. 557.

² Dans le même volume XVIII (mars 1804) figure un autre article sur le sujet: « Report of galvanic experiments made on men and animals. Read to the class of the Exact Sciences of the Academy of Turin by C. Rossi » (tiré du *Journal de Physique* de Vendémiaire an 12), pp. 131-140.

³ Le correspondant qui se dissimule sous ce pseudonyme, fréquemment utilisé par les anciens élèves d'Oxford, pourrait être Edm. DAVALL qui adresse une lettre à la rédaction, également de Orbe. *Voir*: III, 401-403.

^{3a} *Voir néanmoins*: Chr. W. HUFELAND, *Die Kunst das menschliche Leben zu verlängern*. Frankfurt (Hermann), 1798; 2 Theile, gr. 8°. Diverses éditions de 1798 à 1806. (Cf. Heinsius, III, col. 449).

⁴ D'après les rédacteurs de la *Bibliothèque britannique*, le récit de cet accident a fait l'objet d'une « notice imprimée accompagnée d'une figure coloriée qui représente l'homme foudroyé ». Malheureusement, les recherches entreprises à la Bibliothèque nationale suisse et à Saint-Gall n'ont pas permis de retrouver la source originale.

⁵ A ce propos, voir la relation qu'en donne Marc-Auguste PICTET, dans son *Voyage (...)*, aux pages: 22-26, 28-31 et 46-49.

⁶ Cf. [Jean DE CARRO], *Mémoires (...)*, p. 48: « Le célèbre oculiste Beer, de Vienne, ayant ardemment désiré recevoir des notices exactes sur la terrible ophtalmie, qui désolait l'Armée britannique, je traduisis en Anglais une série de questions proposées par le Docteur Beer (...) ».

⁷ *Voir*: BARON, I, pp. 466-467: « Among other distinguished individuals to whom Dr. Jenner sent his first work on vaccination was the celebrated Blumenbach (...). The ardent feelings of gratitude with which this eminent naturalist received the gift are thus expressed... [in a letter to E. Jenner, dated Göttingen, Sept. 12, 1801]. »

⁸ *Voir l'édition originale: Essai sur les propriétés médicales des plantes, comparées avec leurs formes extérieures et leur classification naturelle. (...)* soutenu à l'Ecole de médecine, le 19 Prairial an 12 [8 juin 1804]. Paris (Didot Jeune), an XII [1804]; in-4, 148 p.

⁹ *Voir*: BARON, I, p. 426: « In Ceylan the inhabitants at first manifested some reluctance to receive vaccination. This reluctance soon gave way, and by the excellent measures adopted by Governor NORTH, under the direction of the Medical Superintendent General, Thomas CHRISTIE Esq. it was so speedily diffused that he was enabled to state that two thousand had been vaccinated in the district of Columbo alone, during one month ».

¹⁰ Sauf indication contraire, la correspondance de De Carro concerne la vaccination.

¹¹ *Voir l'édition originale: Expériences sur les effets qu'une forte chaleur produit dans l'économie animale*. Dissertation présentée et soutenue à l'Ecole de Médecine de Paris, le 23 janvier 1806. Paris (Didot Jeune), 1806; in-4, 91 p.

¹² Sauf indication contraire, toute la correspondance de E. Jenner concerne la variole et la vaccination.

¹³ La première traduction française ne sera publiée séparément que trois ans plus tard: *Eloge d'Edward Jenner prononcé en présence de la Société de Médecine de Londres*. Traduit par Joseph DUFFOUR, Paris (Capelle et Renaud), 1811; in-8, 46 p. *Voir*: W. R. Le Fanu, *A Bibliography (...)*, p. 145, et Monglond, IX, col. 601.

¹⁴ Le rapport manuscrit est conservé aux Archives nationales (Paris), dans F⁸121. La brochure imprimée n'a pas été retrouvée, pour autant qu'elle existe et que les rédacteurs de la *Bibliothèque britannique* n'aient pas extrait ce texte d'un périodique. Mentionnons cependant une version allemande abrégée du rapport de Lezay-Marnésia, parue dans le *Handbuch für die Bewohner des Rhein- und Mosel-Departements für das Jahr 1809* (Abtheilung Medizinische Polizei, pp. 289-311). Koblenz (in der Prefektur-Buchdruckerei), 1809.

¹⁵ La traduction française, par Jean DE CARRO, a aussi paru séparément: *Expériences sur l'origine de la vaccine* par J. G. Loy. Traduit de l'anglais avec quelques observations du traducteur et

des fragments de sa correspondance avec le docteur Jenner sur le même sujet. Vienne (Geistinger), 1802; in-8, 45 pp. Cf. *Mémoires* de J. De Carro, p. 47. Pour la correspondance de Jenner dont il est question ici, voir plus haut les numéros 198, 200 et 202.

^{15a} Les rédacteurs intitulent ce court extrait: « Familiar observations, etc. Observations familières sur l'inoculation de la vaccine (...) 6 octobre 1800. 4^o. 48 pp. »

La brochure dont il est question n'est mentionnée que par Aug. HIRSCH, *Biographisches Lexicon der hervorragenden Aerzte*, lequel signale qu'il s'agit de la traduction allemande d'un manuscrit anglais. L'auteur, d'origine hollandaise, s'établit à Hambourg après avoir obtenu son doctorat à Edimbourg, en 1799. Propagateur actif de la vaccination Mac DONALD fit encore paraître, parmi d'autres publications, ses *Familiar observations on the inoculation of the cow-pox as now generally introduced in Great Britain* (Hambourg, 1804).

¹⁶ Voir l'édition originale: *Mémoires sur l'organisation de l'iris et l'opération de la pupille artificielle*. Paris (J. J. Paschoud), 1812; in-8, III-69 p.

¹⁷ Voir ci-dessus, note ⁹.

¹⁸ En fait, il ne s'agit pas d'une contribution originale de L. Odier, mais du résumé de l'artiste anonyme mentionné au numéro (19).

¹⁹ Les renvois ci-après se bornent, pour la plupart, aux traductions de divers auteurs publiées aussi séparément par Louis ODIER. Ces renvois sont très limitatifs, dans la mesure où le rédacteur médical de la *Bibliothèque britannique* est étroitement associé à la présentation et à la traduction de presque tous les textes contenus dans cette bibliographie (cf. ci-dessus, introduction générale, pp. 291-323).

²⁰ Cf. *Mémoires* de J. DE CARRO, p. 36: « J'en écrivis [à propos du riz sec] surtout au Docteur REHMANN, médecin allemand, établi à Saint-Petersbourg, nommé pour accompagner le Comte Goloffkin dans son ambassade à la Chine ».

²¹ Voir: Marc-Auguste PICTET, *Voyage (...)*, p. 333 (Douzième lettre; Londres, 17 septembre 1801): « J'ai fait connaissance avec un M. RING chirurgien de réputation et propagateur très zélé de la vaccine. Il va publier deux volumes d'observations sur cette maladie, dans lesquels les recherches de notre ami le professeur Odier tiennent une place distinguée. Il m'a invité à l'accompagner dans une tournée chez ses vaccinés. Il travaille sur ce préservatif en fabrique, et vaccine gratuitement toute une rue à la fois dans les quartiers pauvres. « Je ne vais point les chercher, me disait-il, je ne les presse point. Je tâche seulement de découvrir quelque commère de la rue qui ait des enfants et consente à l'essai; elle ne manque point d'en prôner la réussite et j'ai de suite autant de pratiques que je puis en désirer. » Ses deux bons cheveux nous conduisirent pendant trois heures au grand trot dans divers quartiers, et je fus témoin, dans plusieurs maisons, de scènes attendrissantes par la profonde reconnaissance des mères pour l'homme qu'elles considéraient comme le sauveur de leurs enfants. L'expression vraie de ces sentiments est la seule récompense de ce brave homme. »

²² La correspondance de L. Sacco concerne la vaccination.

²³ En fait, Gaspard DE LA RIVE présente dans la *Bibliothèque britannique* l'étude d'Alexandre MARCET, « Analyse chimique des eaux ferrugineuses de Brighton », insérée dans la nouvelle édition du *Traité* de William SAUNDERS (1805).

²⁴ N.d.r. (*Bibliothèque britannique*): « Cet extrait a été lu à la séance ordinaire de la première classe de l'Institut de France, le 6 septembre [1812] par le rédacteur ». Malgré diverses démarches, notamment auprès de l'India Office Library and Records (Londres) et de la National Library (Calcutta), le texte original n'a pas été retrouvé, les collections de journaux indiens de cette époque présentant des lacunes. Il est possible que la référence donnée par la *Bibliothèque britannique* soit fautive quant à la date (1813 au lieu de 1812, p. ex.) ou quant au titre du périodique (*India Gazette* au lieu de *Calcutta Gazette*). Signalons cependant la mention du « Surgeon John SCHOOLBRED » dans le *Calcutta Annual Register and Directory* (1814), sous la rubrique « Surgeons and Assistant Surgeons attached to Civil Stations, for Calcutta ».

²⁵ La *Bibliothèque britannique* rend compte régulièrement d'autres ouvrages du Comte de Rumford, que nous n'avons pas retenu, leurs liens avec l'hygiène publique étant beaucoup plus ténus. Ses travaux sont d'ailleurs classés par les rédacteurs dans la rubrique « Physique ».

La description de certains ouvrages mentionnés dans ces notes est abrégée; on trouvera la référence complète dans les notes faisant suite à la partie précédente.